

NEWS

读新闻学

文娱体育英语

坚持每天阅读最地道的英语新闻, 英语水平必将在不知不觉中获得极大提升!

涵盖全球最新的经济、科技、教育、健康、生活英语时事新闻,
助您提高英语词汇, 增强阅读理解和英汉互译的能力, 不断更新英语知识。

• 感受身临其境般的学习环境 •



卓言英语工作室 编



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

014029185

NEWS

① 读新闻学

文娱体育英语

卓言英语工作室 编



中国水利水电出版社

内容提要

本书精选了 60 多篇最新的、朗朗上口的新闻短文,旨在帮助读者提高词汇量、口语和写作能力。阅读这些富有时代气息、内容精当、语言生动的英汉双语新闻,不仅能让您知晓天下事,而且还能扩大知识面,同时愉悦身心,让英语学习不再枯燥。

本书适用于希望提高英语水平的广大英语爱好者。

图书在版编目(CIP)数据

读新闻学文体育英语 / 卓言英语工作室编. -- 北京 : 中国水利水电出版社, 2014. 1
ISBN 978-7-5170-1571-0

I. ①读… II. ①卓… III. ①文娱性体育活动—英语—自学参考资料 IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第012347号

书 名	读新闻学文体育英语
作 者	卓言英语工作室 编
出版发行	中国水利水电出版社 (北京市海淀区玉渊潭南路 1 号 D 座 100038) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: sales@waterpub.com.cn 电话: (010) 68367658 (发行部)
经 售	北京科水图书销售中心 (零售) 电话: (010) 88383994、63202643、68545874 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	北京捷龙创易图文设计中心
印 刷	北京鑫瑞兴印刷有限公司
规 格	170mm×230mm 16 开本 10.5 印张 185 千字
版 次	2014 年 1 月第 1 版 2014 年 1 月第 1 次印刷
印 数	0001—4000 册
定 价	28.00 元

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社发行部负责调换

版权所有·侵权必究

前言

现实生活中很多前沿的英语词汇大多通过英语新闻传送。通过收看、收听、阅读富有时代气息、内容精当、语言生动的英语新闻，我们不仅能够知晓天下事，而且能扩大知识面，同时可以愉悦身心，从而将英语学习与娱乐有机地结合起来。

以英汉对照的形式读新闻、学英语的最大好处在于：你可以在阅读最近世界上所发生的新闻事件的同时，复习到许多曾经学过却一直没有机会复习的、很重要的、常用的英语单词和句型，更可以学习到不少在世界一体化进程中产生的新生词汇以及对某个“专业”词汇的多种表达方式。

为帮助爱好英语的朋友，我们特编写了“读新闻学英语”系列丛书，希望能让广大读者养成每天阅读和跟听新闻的好习惯，并从此爱上英语。该系列包含文娱体育、科技生活、时事经济三个分册，每个分册都精选了60篇左右最新的新闻短文，这些短文与社会紧密贴合，读起来朗朗上口。同时，本书还采用英汉同步对照的编排方式，非常符合中国人的英语学习习惯和英语新闻学习的特点，相信本书对学习者的词汇量、口语和写作都有很大帮助。

本书由卓言英语工作室编写，李翔、赵国亚主编，刘伟、李超、张丹、罗丹、刘小娟、陈建、王平、王雪琴、张剑、刘明亮、王晓东、刘欣欣、陈明韬参与了本书的编写工作，在此一并向他们表示感谢。

由于时间和水平所限，书中不足和缺漏之处，请广大读者批评指正。

编者

2013年10月

目 录



前言

Jeremy Lin has become one of the 100 "Most Influential People in the World" in Time Magazine

林书豪获评《时代》杂志百大影响力人物 / 1

The unsinkable TITANIC

永不沉没的《泰坦尼克号》/ 3

Marilyn: the eternal sex goddess

玛丽莲·梦露：永远的性感女神 / 6

The golden forty-year rule of American popular culture

美国流行文化的“40年黄金定律”/ 8

The world's most beautiful face

地球上的终极美脸 / 10

Girls: bonds between women

《都市女孩》：女人间的纽带 / 13

Carla Bruni is set to make a return to music

卡拉·布吕尼打算重返乐坛 / 16

Priscilla Chen updated her status to the millionaire's wife

普里西拉·陈荣升为百万富翁的妻子 / 19

The biggest winner in Grammy Awards

格莱美上的最大赢家 / 22

The love rat gene on affair

劈腿下的偷情基因 / 24

The strategy of Valentine's Day

情人节攻略 / 26

No perfume, no future

没有香水的女人没有未来 / 29

One couple said 85 times "I do" in 6 months

一对夫妇 6 个月举行 85 次婚礼 / 31

Young Japanese people want to stay single

日本单身贵族不想找对象 / 33

Previous occupation for Hollywood stars

揭秘好莱坞巨星们成名前的职业 / 35

The beauty contest for girls convinced of Mafia

黑帮小姐选美大赛 / 38

Married man: loving beauty more than nice car

已婚男士：不爱香车，爱美人 / 40

Birmingham among "top places to go in 2012"

伯明翰入围“2012 年最值得去的地方” / 42

Who change you into a fat girl?

谁让你变成了肥妞？ / 45

To avoid the cultural mistakes on your trip

旅行中避免文化陷阱 / 47

Travel solo: leave the baggage behind

独自旅行：放下背包轻松上路 / 50

Obama's four-word favorite

奥巴马最爱的 4 字表达 / 52

Dutch girl cleared to sail world solo

荷兰少女挑战最年轻环球独航者纪录 / 55

Messi wins 3rd straight FIFA player of year award

梅西 3 连冠，荣膺 2011 年 FIFA 金球奖 / 58

A high-tech bid for the 2022 World Cup in Japan

日本以高科技申办 2022 世界杯 / 60

The world championship of RPS

世界“石头、剪刀、布”锦标赛 / 62

The Suri Cruise effect

苏芮·克鲁斯效应 / 64

An auction of the late King of Rock and Roll's hair

拍卖“摇滚乐之王”的一撮头发 / 66

BBC lists a panda as a woman of the year

熊猫甜甜位列“2011 年度女性榜” / 68

Would you like not to divorce for money?

你能为了钱不离婚吗? / 70

Goodbye, Mr. Bean

再见，憨豆先生 / 73

Are You a Phone Freak?

你是“手机控”吗? / 75

I love you because you smell like Dad (or Mum)

闻香识恋人 / 78

Who met Jobs in his last days

乔布斯最后的日子见了谁 / 80

NBA's New Star—Jeremy Lin

华人篮球新星——林书豪 / 83

NBA All Star Game will be held in Huston, 2013

休斯顿将在 2013 年举行美国职业篮球联赛全明星赛 / 86

Kate pushes Lady Gaga off fashion's map

凯特王妃再登年度时尚热词榜 / 88

Date to your Guy friends

与你的男闺蜜约会吧 / 91

The film of Angry Birds is in development
电影版《愤怒的小鸟》确定开发 / 94

Who says money doesn't grow on trees?
谁说树上不能长钱? / 96

Nicolas Cage is a vampire?
尼古拉斯·凯奇是吸血鬼? / 99

Children are being asked to organize weddings for their parents of BBC
英国广播公司让孩子给父母办婚礼 / 101

The most highly anticipated things in 2012
2012 最值得期待的事 / 104

Oscars in danger of slipping to TV ratings
奥斯卡面临收视滑坡 / 107

A long way in four years of Taylor
4 年间泰勒的蜕变 / 109

We are gossip girls
我们都是八卦女生 / 112

Fall in love at a Kiss
一吻定情 / 114

Penny-pinching eccentric leaves £250,000 in will
“超级守财奴”留 25 万英镑遗产 / 116

The secrets behind the classic cartoons
经典卡通背后的秘密 / 119

Puss in boots
《穿靴子的猫》——普斯 / 122

A geek boy called Sheldon Cooper
一个叫谢尔顿·库珀的怪才 / 124

J. K. Rowling will release her first novel for adults
J. K. 罗琳转写成人小说 / 126

Linsanity will grace the cover of Time magazine

“林来疯”将登《时代周刊》的封面 / 128

Australian Open: The victory lasted 353 minutes

澳网：353 分钟后的胜利 / 131

The brilliant moment in the 84th Oscar's Academy Awards

第 84 届奥斯卡颁奖礼上的闪耀瞬间 / 134

Kate's handwriting shows her potential

凯特王妃的笔迹展现了她的潜能 / 137

Forbes' "list of global's most powerful mother"

福布斯公布“全球最具权势的母亲”排行榜 / 139

The ten highlights and lowlights from Houston's life

休斯顿的人生 10 大跌宕起伏时刻 / 141

To reveal the hidden truth of TITANIC

揭开《泰坦尼克号》的隐藏真相 / 145

The longest wedding dress in the world

世界上最长的婚纱 / 147

The world's oldest fashion icon

全球最年长的时尚教主 / 149

Sheldon Cooper: Mom's smile is my best reward

谢尔顿：妈妈的微笑是我最大的回报 / 151

The global sexiest man in 2012

2012 全球最性感的男人排行 / 154

Adele: changes from a single-parent to glorious singer in the world

阿黛尔：从单亲到华丽歌手的蜕变 / 156

The global tallest model

全球最高的模特 / 159

Jeremy Lin has become one of the 100 "Most Influential People in the World" in Time Magazine

林书豪获评《时代》杂志 百大影响力人物



导读

林书豪在最新的《时代》杂志中光荣地被评选为百大影响力人物。这个哈佛小子的传奇已经影响了好多正努力证明自己的人。这也说明了为什么他现在成为励志的榜样，成为一个很有影响力的年轻新一代。

Time magazine released its annual list of the 100 "Most Influential People in the World" on Wednesday. Among them: Barack Obama; Mitt Romney; Hillary Clinton; Warren Buffett; Catherine, Duchess of Cambridge; Pippa Middleton; Tim Tebow; Jeremy Lin and Matt Lauer.

Jeremy Lin, New York Knicks starting point guard, is an individual that many children can aspire to be alike, according to U.S. Secretary of Education Arne Duncan who lauded the ball player for being one of the world's most influential persons. In the article, the secretary of education said kids can learn a great lesson

《时代》杂志公布了 2012 年全世界 100 位最有影响力的人物名单，名单中的著名人物有：奥巴马、罗姆尼、希拉里·克林顿、股神巴菲特、剑桥公爵夫人凯特王妃、凯特的妹妹皮帕·米德尔顿、橄榄球明星四分卫蒂姆·蒂博、纽约尼克斯华裔球星林书豪、《今日秀》节目主持人马特·劳尔等。

按照《时代》评选年度百大影响力人物的传统，每一年各位名人都会互相对当年上榜人物作出评价。今年为林书豪作评价的是美国教育部长阿恩·邓肯，他盛赞林书豪是如今孩子们学习的好榜样，表示这位哈佛毕业生给孩子们上了伟大的一课。林书豪作为纽约尼克斯

from the injured Knicks point guard who graduated from Harvard University.

"Jeremy Lin's story is a great lesson for kids everywhere because it **debunks** and **defangs** so many of the prejudices and stereotypes that unfairly hold children back. He's **dispelled** the idea that Asian-American guards somehow couldn't hack it in the NBA — and that being a world-class athlete on the court is somehow at odds with being an excellent student off the court." Duncan wrote.

"It's great to see good values rewarded in professional sports because that's not always the case," Duncan said in the Time report. "Often it's the bling, the **glam**, the individual that gets celebrated — not the team and working together to advance a goal bigger than oneself."

Lin's teammates seemed to be proud of the budding basketball star, while Lin remained humble about the recognition by **tweeting**, "Now I'm blushing."

的当家控球后卫，目前因受伤休赛中。

邓肯这样写到：“林书豪的故事给所有孩子们上了一课。他打破了那么多阻止孩子们前进的偏见和刻板印象，他改变了一直以来亚裔的篮球运动员很难胜任美国职业篮球联赛控球后卫的看法，他也纠正了人们长期的错误观念：场上打好球和场下读好书其实并不矛盾！”

邓肯在《时代》杂志的文章中表示：“我很高兴能够看到，有这样优秀品质的年轻人可以在职业体育的领域取得成功，不是所有人都有这样的机遇。在林书豪身上，我们看不到浮躁和自私的个人主义，他一直在遵循团队的精神实现目标”。

林书豪的队友第一时间在网上向他表示了祝贺，而林书豪则一如既往保持谦逊的态度，发推特表示“自己脸红了”。

重点词汇

1. **debunk** [di:'bʌŋk] vt. 揭穿；拆穿……的假面具
2. **defang** [di:'fæŋ] vt. 拔去……的尖牙
3. **dispel** [di'spel] v. 消除
4. **glam** [glæm] adj. 迷人的；富有魅力的
5. **tweet** [twɪt] v. 发推特；(小鸟)啾鸣

The unsinkable TITANIC

永不沉没的《泰坦尼克号》

导读

时隔 15 年，3D 版《泰坦尼克号》再度上映。这部史诗般的爱情电影在高科技手段的帮助下，再次为我们带来一场荡气回肠的视觉盛宴。

Fifteen years after James Cameron's Titanic sailed — and didn't sink at the **box office** — the film returns in another dimension. The director, who set the standard for 3-D cinema with Avatar, **retrofitted** his old-Hollywood romance for a second voyage.

And the second-highest-grossing film of all time, with \$600.8 million (about 3.8 billion yuan) in the U. S. —runner-up to another title directed by James Cameron, 2009's Avatar (\$760.5 million) —is about to make a valiant go at reclaiming the top spot.

Based on the true story of the grand ship's destruction during its maiden trip in 1912, with fictional tales **intertwined**, The

15 年前，詹姆斯·卡梅隆的《泰坦尼克号》扬帆起航，并创造了票房奇迹。15 年后，该片以全新面貌强势归来。大导演卡梅隆凭借《阿凡达》一片为 3D 电影树立了标杆，如今他上演了“翻新戏法”，自己的好莱坞经典爱情片《泰坦尼克号》得以再度起航。

2009 年，詹姆斯·卡梅隆的另一作品《阿凡达》以 7.605 亿美元的票房成绩打破了当年《泰坦尼克号》创下的票房纪录。《泰坦尼克号》以 6.008 亿美元(约合 38 亿人民币)的票房成绩位居史上第二最卖座影片。而此次 3D 版《泰坦尼克号》更是全力以赴，有望收复失地，重登票房冠军宝座。

该片改编自真实故事，以 1912 年在首航中沉没的“泰坦尼克号”豪华邮轮为原型，同时加入

New York Times says Titanic is "the most **meticulously** rendered and **relentless** disaster movie ever made".

This time, the story remains the same, but the dizzying visuals are even more spectacular. Unlike many 3-D films that have a dark, muddy quality, Titanic's images are sharper and the ship's nearly vertical inundation and breaking in two after striking an iceberg are all the more **gut-wrenching**.

The sentimental shipboard romance between Rose (Kate Winslet) and Jack (Leonardo DiCaprio) famously inspired repeat viewings by young women. This time around it's the sea water slamming through corridors that will likely sell tickets.

The contrasting images of desperately trapped steerage passengers and moneyed folks clinging to once-burnished **balustrades** are more impressive with the enhanced technology.

The ship looks all the more **sumptuous** with the added dimension. The scene where Jack rescues Rose from jumping overboard comes off as more dangerous and intimately revealing in 3-D.

"If there's only one movie on earth that needed to be in 3-D, it's probably Titanic," Entertainment Weekly's movie

一些虚构情节。《纽约时报》将《泰坦尼克号》称作是“史上制作最精良、场面最残酷的灾难片”。

这一次，尽管故事情节依旧，但炫目的视觉效果更为壮观。与一般 3D 电影中昏暗模糊的画面质量不同，3D 版《泰坦尼克号》的画面更为清晰，船身撞击冰山后，垂直下沉、后断成两截的场景也更令人揪心。

露丝(凯特·温丝莱特饰)和杰克(莱昂纳多·迪卡普里奥饰)在船上谱写出的那段感人至深的恋曲使得无数少女反复重温此片。而这一次的卖点可能要数海水冲进船舱走廊的那段震撼画面。

在高科技的帮助下，受困绝望的普通舱乘客与抱紧曾光洁铮亮的栏杆不放的人们形成巨大反差，给人留下更深刻的印象。

加入立体效果后，巨轮显得更加奢华，杰克将打算跳海逃生的露丝救上船的场景在 3D 效果下看来更加惊险，让人有身临其境之感。

“如果世上只有一部电影需要拍成 3D 版本，那可能就是《泰坦尼克号》了。”《娱乐周刊》的影评

critic Owen Gleiberman wrote. "It was always a spectacular popping-off-the-screen experience. And 15 years later, it still is."

家欧文·格兰贝曼这样写道，“这段传奇经历本身就是一部场面恢弘且极具视觉震撼的电影，15年后它依旧如此。”

重点词汇

1. **box office** 票房
2. **retrofit** ['retrəʊfɪt] *vt.* 改进；更新；样式翻新
3. **intertwine** [ɪntə'twɪn] *vi.* 纠缠；编结
4. **meticulously** [me'tɪkjʊləsli] *adv.* 细致地；一丝不苟地
5. **relentless** [rɪ'lentlɪs] *adj.* 无情的；残酷的
6. **gut-wrenching** *adj.* 引起精神（或感情）上的极度痛苦的
7. **balustrade** [ˌbæləs'treɪd] *n.* 栏杆
8. **sumptuous** ['sʌmptjuəs, -tʃu-] *adj.* 华丽的，豪华的

Marilyn: the eternal sex goddess

玛丽莲·梦露：永远的性感女神



导 读



从性感女神到文化偶像，玛丽莲·梦露一直是好莱坞的传奇。在梦露辞世 50 周年之际，就让我们再次来解读这位金发碧眼的传奇女星吧。

Since her death in 1962, Marilyn Monroe has never been out of the popular imagination. As the 50th anniversary of Monroe's mysterious death approaches, her image has been re-examined.

In the early 1950s, as her movie career took off, Monroe established her image as a "sex goddess". Her status grows with the passing years and she is now a **cultural icon**—a one-of-a-kind.

"Monroe was divine and **profane** at the same time," said a 2008 article in Vanity Fair about Monroe's legacy. "And she quickly entered the realm of myth and **metaphor** as Hollywood's most famous **martyred** saint."

Monroe was a "sex goddess" who was emotionally immature. Many people talk about the sadness in her eyes, her **vulnerability** and how she cultivated an **archetype** in part to hide her own inadequacies.

自 1962 年离世后，玛丽莲·梦露从未远离大众视线。随着梦露离世 50 周年纪念日的临近，梦露的形象又再次引发公众探究热潮。

在 20 世纪 50 年代初期，梦露刚开始银幕生涯时，便塑造了自己“性感女神”的个人形象。随着时间流逝，她的地位不断提升，如今她已然成为了一个独一无二的文化偶像。

2008 年，《名利场》杂志中一篇讨论梦露留给后人影响的文章评论说：“梦露是神圣的，同时又是世俗的。她很快成为一个神话，一种象征，被喻为好莱坞最著名的神圣殉道者。”

梦露是一位情感上稍显稚嫩的“性感女神”。人们经常会讨论她眼中的忧郁、她的脆弱以及她如何在某种程度上为了掩藏自身的弱点而塑造出一种典型人物。

Monroe's failed relationships with men made worse her emotional vulnerability. In her short 36-year life, Monroe was married three times, all ending in divorce.

"If even a woman that beautiful clearly has trouble and is damaged and has insecurities, then we're all entitled," Michelle Williams told the Los Angeles Times.

Williams said she believes there was something to admire in how Monroe crafted her image.

"To be Marilyn Monroe, to be what people expected, to be that open and sexual and gorgeous, it takes an incredible amount of effort".

"I read something where she said that it's a very difficult thing to be when one is feeling unlovable," Williams said.

"It's a drain to put out that much energy. It leaves you exhausted."

梦露失败的感情经历使她的情感变得更加脆弱。在她短短 36 年的人生中，她的 3 次婚姻皆以失败告终。

"如果一位如此美丽的女性也会不可避免地遭遇感情问题，受到伤害并缺乏安全感，那我们就更不用说了。" 米歇尔·威廉姆斯在接受《洛杉矶时报》采访时表示。

威廉姆斯坚信，梦露成功塑造了“玛丽莲”这个形象，她身上一定具有值得赞赏之处。

"要成为玛丽莲·梦露，满足人们的期望，集开放、性感、美丽于一身，这需要付出常人无法想象的努力。"

"我曾读到过一些文章，其中梦露说，当一个人感到自己不再讨人喜爱时，就很难塑造这样的一个形象，" 威廉姆斯说，"这将渐渐耗尽你的精力，浇灭你的热情。最终令你筋疲力尽。"

重点词汇

1. **cultural icon** 文化偶像
2. **profane** [prə'feɪn] *n.* 渎神；污秽
3. **metaphor** ['metəfə] *n.* 暗喻，隐喻
4. **martyr** ['mɑ:tə] *vt.* 牺牲；折磨；杀害
5. **vulnerability** [ˌvʌlnərə'bɪlɪti] *n.* 易损性；弱点
6. **archetype** ['ɑ:kɪtaɪp] *n.* 原型

The golden forty-year rule of American popular culture

美国流行文化的“40年黄金定律”



导 读



你有没有发现流行文化总会刮起一阵阵的“复古风”和“怀旧风”？你有没有总结过这阵风具有什么样的规律呢？亚当·高普尼克发表在《纽约客》的一篇文章就为我们揭开了美国流行文化的“40年黄金定律”。

The prime site of **nostalgia** is always whatever happened, or is thought to have happened, in the decade between forty and fifty years past.

What drives the cycle isn't, in the first instance, the people watching and listening; it's the producers who help create and nurture the preferred past and then push their work on the audience.

Though pop culture is most often performed by the young, the directors and programmers and gatekeepers—the suits who control and create its conditions, who make the calls and choose the players—are, and always have been, largely forty-somethings.

Forty years past is the potentially

人们怀旧的主要场景一般都是那些发生或是我们以为发生在四五十年之前的情景。

主导这种“怀旧周期”的并不是流行文化的受众，而是信息的生产者。这些生产者将他们自己所向往的过去重新创造发扬光大，并把这些成果推向广大的受众。

尽管流行文化通常是在年轻人身上体现出来的，但流行文化的指导者、编排者和把关者——包括服装师、场景设计师、联络人和选择演员的工作人员——基本上都是40岁左右的人。

40年前我们刚到这个世界上，